

AMEBRIETO

N-ro **168**

町田エスペラント会

Esperanto-klubo de Maçida

Feliĉan Novjaron 2019!

町田エスペラント会 総会のお知らせ

日 時：1月27日（日） 13：30～16：45

場 所：町田市生涯学習センター8F 学習室5

議 題：活動報告と決算報告、新年度活動計画と予算、役員改選ほか

町田エスペラント会創立30年目となる節目の年です。30周年に向けた取り組みについてみんなで考えましょう。ぜひご参加ください。



2019年1月

第 27 回 (2018 年) ザメンホフ祭 報告

日 時 : 2018 年 12 月 1 日 (土) 13 時 30 分 ~ 16 時 45 分

場 所 : 町田市生涯学習センター 6F 学習室 3, 4

講 師 : 石野良夫氏 (新宿エスペラント会)

テーマ「伊東幹治 “ザメンホフをなぞった男”」

参加者 : 明石、上農、金子、木島、桐山、久場、クーヴェ、鳥居、永木、原田、
山本、渡辺 (以上会員)

石野(講師)、大庭(TEK)、萱原(横浜) (敬称略)

計 15 名

Espero の歌に続いて、参加者が名前と今年のできごとの感想などを含めた自己紹介をした。今年 JEI の事務局長であった石野良夫さんに講演をお願いした。

テーマ : 「伊東幹治 “ザメンホフをなぞった男”」

講演内容:

1 イトウカンジ、その人について 「イトウカンジはエロシエンコの本を読んだとき、原作がエスペラントであることを知った。そこからザメンホフを知り、エスペラントを学び始めた。カンジはザメンホフを Ludviko と呼び、自身を Ludviko という病気にかかった人として Ludvikito と呼んだ。「ザメンホフ」という伝記的小説を 11 年かけて完成させた。」

2 ザメンホフの著作について 「ザメンホフの思想に感動し、著作物を時系列に沿って編纂するという作業を始めた。ザメンホフが書き表したもののすべてを編集、刊行した。藤本達生氏の協力があつた。」

3 ザメンホフについてのイトウカンジの研究成果について 「ザメンホフ原作著作全集 (PVZ) 全 10 巻、999 部を出版した (第 1 巻は 1973 年に刊行)。ザメンホフが書いた著作や手紙などすべて忠実に残した。(その後、翻訳全集、関連研究書、初期のエスペラント図書、雑誌へと拡大発展した) 調査の過程で、ザメンホフはエスペランティストとやり取りした手紙の中に著作名を通し番号で書いていたのを知り、ザメンホフが残した資料などから著作名を特定した。また、ザメンホフは学校で英語を学習したといわれていたが当時の学校のカリキュラムを探し出し、調べたところ、英語という科目がないことを発見した。ここからザメンホフは英語を独習したという事実をイトウカンジが見つけた。イトウカンジがこの作業を始めたころは無謀な試みとみられていたが、その後、多くのエスペランティストの協力を得るようになった。」

講演後、石野さんが持参した次の本が紹介された。(Simila al stelo, romano Zamenhof-vivo, la 8a volumo, unua volumo de Nova Tri verkoj de Zamenhof, Batalo de l'vivo.)

休憩、写真撮影後、ひだまり荘のメンバーの二部斉唱と全員合唱があった。オカリナの演奏はザメンホフ祭の初めに行われた。

その後、12名の参加を得て盛大な忘年会が行われた。

(報告 上農)



☆ 講師から会員の皆さんへのメッセージ ☆
Mesaĝo de s-ro Isino yosio el Tokio

Hodiaŭ mi parolis pri Itokanzi kaj Zamenhof.
Se mia parolo insistigos membrojn de Maĉida interesiĝi pri ili.
Mi rekomendis jenajn librojn: Simila al stelo, romano Zamenhof-vivo,
la 8a volumo, unua volumo de Nova Tri verkoj de Zamenhof, Batalo de l'vivo.
Je mia bedaŭro neniu libro vendiĝis.
Mi ĝojas vidi membrojn de Maĉida, kiuj estas konataj nur laŭ nomo.
Dankon pro via invito.

今年のシンポジウムは51回 ILEI大会の会場となった大学との共催で行われた。テーマは La kultura heredaĵo de Esperanto (エスペラントの文化遺産) だった。いくつかある中から S-ro Carlos G.Spinola の人となりとフランス、ボルドーの大学でスペイン語と文学を教えている s-ro Elvezio CANONICA の話を紹介したい。

初めに紹介するのは S-ro Carlos G.Spinola だ。S-ro Carlos G.Spinola とはキューバで開催された第9回全アメリカエスペラント大会 (TutAmerika Kongreso de Esperanto) で知り合った方で、スペインのマラガの大学で電子工学を教えている。講演のテーマは「La misio Cassini-Huygens」(Cassini-Huygens の任務) というもので、アメリカとヨーロッパの共同で開発、実行された宇宙船 Cassini-Huygens が土星の衛星タイタンに着陸し、探査に成功したことだった。はっきりとゆっくり話をされたので、科学に疎い私にもよく理解できた。キューバの大会後遠足で言葉を交わす機会があったとき、その人柄がとても穏やかで優しい話し方だったのでよく覚えている。その大会後遠足でキューバの原住民に対してスペイン人がいかに残酷な仕打ちを行ったかの説明のあと、その場にいたたまれない、とその事実について率直な感想を言ったのを今でもはっきりと覚えている。スペイン大会での半日遠足の時、S-ro Carlos G.Spinola が案内の一人と知ったとき、その人柄とエスペラントのわかりやすさでこの方の案内のバスを選んだ。案内をしている間、自分の知らない単語について参加者に質問していた。その率直さも素晴らしいと感じた。(彼はエスペラントを始めて4、5年ということだった)

S-ro Elvezio CANONICA のテーマはジプシー出身の修道女 Federico Garcia Lorca の詩を2人のエスペランチストが訳したものを分析、比較するというものだった。その詩の解説を聞いているうちに資料を読みながら話を聞くことは必要ないことに気づいた。隣に座る友だちがここの部分といって指し示す声にも気づかず聞き入った。そのあと食事をしながら話をする機会があり、感想を伝えた。資料を見ずに彼の話には聞き入っていたことを言うと、わが意を得た、といった表情になった。そのように聞いてほしかったので、どのように話をすれば参加者がその詩に耳を傾けてくれるかを前夜遅くまで練っていた、と語ってくれた。

家に帰ってから、その詩を読み比べてみた。同じフランス語からエスペラントに訳されていた。以前は翻訳された詩を読むのを避けていたが詩というものの良さを少し理解できるようになった。Federico Garcia Lorca さんやほかの人のエスペラント訳の詩も読んでみたい。

ILEI の大会は例年、シンポジウムの会場となった大学と共催で行われている。シンポジウムでは様々な分野からの発表を聞くことができ有意義だ。ふだんは使わない単語や言い回しを知る絶好の機会となるし、ほかの人からたくさん学ぶことができるから。

Ĉi-jare la Kongresoj 'ILEI kaj UK' okazis en Hispanio kaj Portugalio. Profitante la du Kongresojn, mi vizitis kvar urbojn, 'Barcelono, Madrido, Lisbono kaj Porto'. De antaŭ 3 jaroj mi partoprenis en la UK- kaj ILEI-Kongresoj kun gesinjoroj DEMOUY. Kaj ankaŭ ĉi-foje mi planis partopreni en la du Kongresoj kun ili. Kaj mi proponis al ges-roj turismi en la urbo Barcelono unue.

En Barcelono Ni tranoktis en la domo de la loka esperantistino 'Rosa'.

La filoj forte rekomendis al mi viziti la urbon, Barcelono, ĉar mi anoncis al la filoj, ke la vojaĝo al Eŭropo estos la lasta. Do, ili diris al mi, nepre vizitu la Barcelonon. Do, mi petis de Martine, ke ni kune vizitu la urbon. Akceptinte mian planon, Martine volonte aranĝis la viziton al la urbo. Ŝi donis al mi specialan gastejon, la domon de esperantistino, kiu nomiĝas 'Rosa'. Ŝia domo situas iom fore de la centro, tie vicis multaj altaj apartamentoj.



(maldekstra foto: La manĝejo de la domo)

Ŝi loĝas sola, kaj ŝia filino, kiu vivas proksime de la patrino, Rosa, helpas ŝin. La tablo kaj seĝoj de la salono estis bone aranĝitaj kaj la konvenaj fotoj estis penditaj sur la muro.

(dekstra foto: La salono, kie mi

trovis Esperantan libron, iom dikan, kiun nun ŝi legas. Temas pri la poeto devena el Katalunio)



Ni restis tie dum tri tagoj. La loĝsperto de la loka esperantistino donis al mi tre feliĉan emocion.

En Madrido Mono estis savita de poŝoŝtelistino.

Mi renkontis malfavoran okazaĵon en metroo direktanta al la Kongresejo de ILEI. La vagono de metroo estis kuranta en la centro de Madrido, kaj svarmis homoj, lokaj loĝantoj aŭ vojaĝantoj. Ĉar mi portis grandan valizon kun sako tiam, mi tute ne perdis mian atenton al mia mansako. Profitante la momenton, la poŝoŝtelistino enmetis sian manon en mian sakon. Tamen ŝi ne trafis mian monujon. Dum 2,3 sekundoj la poŝoŝtelistino palpe serĉadis monujon. Ĝuste tiam mi trovis manon de alia, ne de mia. Poste Martine, kiu staris apud mi, diris, ke mi kriis japane. Tion mi vere memoris. Reveninte hejmen, mi rakontis

pri tio al miaj amikinoj, ke mia mono estis savita de la poŝtoŝtelistino dank' al la speciala monujo, kiun mia amikino antaŭ dek jaroj, kudris por mi.

En ILEI-Kongreso mi konatiĝis kun ŝinjurino Elizabeta el Bletonio, Francio pere de Martine.



(maldekstra foto: de maldekstre, Max, mi, Martine kaj Elizabeta)

Elizabeta estis tre aktiva virino je Esperanto kaj ordinaraj aferoj. Babilante kun Martine kaj mi, ŝi manovris la manojn kun fadenoj kaj elfaris la objekton 'simila nodo'. Intertempe ŝi gvidis plekmanieron al ni. Plue ŝi ludigis nin per la vortoludo. Tiel mi pasigis 4,5 horojn kun ŝi ne havante dormeman tempon en la buso. Elizabeta havas menciindan kapablon pri la instruado de Esperanto. Ĉar ŝi trafis la ekzamenon por akiri la diplomon (mi kaj Martine observis la ekzameno-lecionon) en ILEI-Kongreso, Madrido. Tio estis komprenebla rezulto por ŝia agado en Esperantujo, ĉar ŝi gvidis Esperanton dum pli ol 15 jaroj en sia urbo) kaj eltrovis ludojn por lernigi facile kaj amuze al siaj lernantoj de Esperanto.(oni trovas ilin en 'edukado.net'.) Martine kaj mi gratulis ŝin!

La 51-a ILEI-Kongreso finiĝis per la jenajn versojn, kiuj konsolis la facilajn malkontentojn de la partoprenantoj. "Ajlara' laralaralelo Ajlara' laralaralelo Ajlara' laralaralelo Ajlaleo ajlala' Hispana kaj ILEI-kongreso Centoj da partoprenantoj Homoj de kvar kontinentoj Ajlala' Ĉambroj senklimatiziloj dum la hispana somero Ĉu vi vere povas dormi? Bonvenon al nokta infero! Ajlala' Je kioma estas la ekskurso? Demandas samideanoj. Je la naŭa? Je la deka? Kie estas LKK-anoj?"

En Lisbono Pri la fakkunsido 'Esperantologia Konferenco'

Mi prezentas la Esperantologian Konferencon, kiun s-ro Orlando RAOLA prezidis. Havante interesiĝojn pri li kaj la prelegoj de la famaj esperantistoj, precipe s-ro Humphery Tonkin, kiu okazigis la puĉon kontraŭ la tiama prezidanto Ivo LAPENNA kaj aliaj, mi vizitis la ĉambron. Interalie mi volis aŭskulti la prelegon de s-ro Humphery Tonkin. Mi supozis, ke li parolos pri la okazaĵo en la UK, Hamburgo, 1974. Tamen li priparolis la okazaĵojn laŭ la tempo kiel raporton. Post la UK mi trovis la kialon (kial s-ro Tonkin ne tuŝis pri la UK Hamburgo?) en la libro 'Tamen ĝi moviĝas'. Mi vidis la frazon pri la kialo, tie la nuna prezidanto de UEA skribis en la eseo 'Entute la ebleco de ideologia ŝanĝo fariĝis post Hamburgo iuspeca tabuo. Nun s-ro TONKIN laboras por disvastigi Esperanton en Usono. Kaj UEA honoris lian meriton en

la Solena Fermo en UK, Lisbono.

Krom la programero en la UK

Mi promenadis en la centro de Lisbono kun la membroj de la klubo de PERIGUEUX, gesinjoroj Ange, Labetta kaj s-ro Jakobo. Ĉi-foje el la klubo almenaŭ 20 esperantistoj partoprenis en la UK. Ges-roj akompanis min al la kvartalo Alfama en la lasta vespero de Lisbono. La kvartalo Alfama konsistas el malnovaj domoj kaj vojetoj kaj tie oni trovas manĝejojn kun 'Fado'. Ni povis aŭskulti la kanton Fado tuj apude de kantistoj ordinaraj. Mi tiel pasigis la nokton en Lisbono.

Post la UK ges-roj DEMOUY kaj mi trarigardis la urbon per la tramo. Kiam ĝi veturis sur la deklivo kaj la vojeto de la pinta urbo, ni superrigardis la perspektivojn kun domoj kaj maro.

Ni vizitis la urbon Porto kaj turismis ne nur per tramo kaj plezurŝipo, sed ankaŭ per la malgranda telfero. Mi estis tre kontenta je la ĉarmaj veturiloj, kvankam ni renkontis tro da varmego (tiam 46°C ekstere) kaj paneon de la trajno survoje al 'Porto'.

Dank' al Martine kaj Max mia vojaĝo estis glate plenumita.

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Mi volas fari subajn laborojn

Hayakawa

今後やりたいこと。

- 1) 危険な鳥タイプ新型インフルエンザ対策 弱毒化感染性生ワクチンによる先制攻撃—向かい火作戦- <https://www.youtube.com/watch?v=pK1W7Vvtin8>
- 2) 迫り来る寒冷化-農業が大打撃を受けるので植物工場 を宇宙太陽光発電の電力で動かし食料を供給する <https://goo.gl/BkSMtW>
- 3) やさしい線による計算-数がかぞえられればすぐに加 減乗除が計算できる <https://www.youtube.com/watch?v=BWEXEtBa83w>
- 4) コンピューター数字の普及 <https://www.youtube.com/watch?v=s6V0SGtcEY4>
<http://ccmg.cc.toin.ac.jp/tech/bmed/ft28/ComputerNumeralsTezukuri.pdf>
- 5) 新そろばん数字と新そろばんの普及 <https://www.youtube.com/watch?v=Ub9bfiAwicA>
- 6) 世界共通文字の普及 <https://www.youtube.com/watch?v=vRh1I6887WM>
<http://ccmg.cc.toin.ac.jp/tech/bmed/ft28/univAlph.html>
<https://www.goo.gl/DkVOdW>
- 7) その他参考 <https://www.goo.gl/bpYRNz>

抽選で「お年玉プレゼント」が当たる !! かも？

町田エスペラント会の会員の皆様には今年もお年玉付年賀切手で機関紙をお送りしています。当選番号は、テレビ、新聞等で発表されます。切手の番号とご照合ください。〈抽選日 1月20日〉



編集後記： 東南海大地震、富士山の噴火、あいも変わらぬ原発事故の危険性、気候変動(寒冷化による農業への重大な悪影響と世界的な飢餓)、危険な新型インフルエンザの大流行、地球磁場消滅、資本主義の暴走と第3次世界大戦の可能性など危機感が強まっています。エスペランティストとして希望をもった見識・知識・行動力で対策のたつものについては対策をたてていきましょう。 編集 早川

次号169号は、3月発行予定。原稿は永木さん宛に送付してください。